





# D.<sup>a</sup> Magdalena Moll Canovas

## Viuda de Orfila

Falleció en Alayor el 2 de septiembre de 1933  
a la edad de 81 años

Q. E. P. D.

Sus hijos doña Juana y Magdalena, don Jorge (ausente), don Antonio, don Vicente (presentes), hermanos Antonio y Juan, hijos políticos doña Julia Rossi (ausente), Angela Mercadal, Margarita Bustamante, Juan Petrus y Antonio Juan, nietos y demás familia participan a sus amistades tan dolorosa pérdida y que el entierro tuvo lugar ayer a las 5 de la tarde.

### Relación de lo recaudado durante el mes de agosto en concepto de alquiler de sillas:

	Pesetas
Por 400 sillas a don Rafael Saura por los bailes de Llucesanas . . . . .	80'00
Por 50 id. a don Antonio Tuduri de id. . . . .	10'00
Por 250 id. a don Rafael Vidal (Turret). . . . .	75'00
Por 350 id. a don Rafael Saura por los bailes de San Clemente . . . . .	70'00
Por 30 id. a don Antonio Cardona . . . . .	6'00
Por 25 id. al conserje del Casino . . . . .	5'00
Por 18 id. a don Lorenzo Olivés . . . . .	4'00
Por 350 id. a don Francisco Villalonga por los bailes de San Luis . . . . .	102'50
Por 100 id. a don Antonio Pons . . . . .	37'50
Por 72 id. a don Juan Pons . . . . .	21'60
Por 60 id. a don Juan Andreu, Por 60 id. a don Lorenzo Gomila . . . . .	18'00
Por 30 id. a don Antonio Cardona . . . . .	7'50
Por 31 id. al conserje del Sindicato . . . . .	9'50
Por 43 id. alquiladas en el campo de foot-ball C. D. Menorca a 0'20 . . . . .	8'60
Por 1.117 id. en el paseo de la Libertad a 0'15 una . . . . .	167'55
Por 1.701 id. en el mismo a 0'20 . . . . .	340'20
<b>Suma.</b>	<b>980'95</b>
<b>Deducciones:</b>	
Por el alquiler de un sótano . . . . .	7'50
<b>Total ingresos.</b>	<b>973'45</b>
Mahón 31 agosto de 1933.—El Recaudador, Antonio Pons.—Conforme: El Concejal Inspector, Rafael Olivés.	

### Ayuntamiento de Mahón

Aprobado por el Ayuntamiento de mi presidencia, en sesión celebrada el día de ayer, el Proyecto de Presupuesto ordinario de esta Corporación que para el próximo año de 1934 ha formado la Comisión de Hacienda, queda expuesto al público a efectos de reclamación, en la Secretaría Municipal, por término de ocho días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la inserción de este anuncio en el Boletín Oficial de la Provincia. Durante el expresado plazo y otros ocho días siguientes, podrán formularse ante el Ayuntamiento cuantas reclamaciones u observaciones al citado proyecto estimen convenientes los contribuyentes o entidades interesadas, en armonía con lo establecido en el artículo 5.º del Reglamento de la Hacienda Municipal de 23 de agosto de 1924.

Mahón 1 de septiembre de 1933.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

#### Amortización de obligaciones

En el cuarto sorteo de amortización de 3.500 pesetas nominales del Empréstito de este Ayuntamiento de 223.000 pesetas al interés del 6 por 100 anual, efectuado en la sesión que tuvo lugar ayer resultaron amortizadas las obligaciones siguientes:  
Las 4 obligaciones serie A, números 42, 57, 58 y 110, en títulos de 250 pesetas cada uno, que suman en junto 1.000 pesetas.  
Las 5 obligaciones serie B, números 85, 120, 178, 207 y 339 en títulos de 500 pesetas cada uno, en junto 2.500 pesetas, sumando todo reunido las correspondientes 3.500 pesetas.  
Lo que se anuncia para que los tenedores de obligaciones puedan proceder al cobro de las amortizadas.  
Mahón 2 septiembre de 1933.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

### FESTEJOS

EN LA LIGA MARITIMA DURANTE LOS DIAS 8, 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE

DIA 8

Gran baile en el local social de Cala Figuera de 6 a 9 de la tarde.

DIA 9

Gran verbena en el local de Cala Figuera empezando a las 10 de la noche hasta las 3 de la madrugada. Desde la terraza se presenciará el disparo del castillo de fuegos artificiales en el mar, y en el intermedio de las piezas de concierto que ejecutará la Banda Municipal en el muelle, se bailará en dicha terraza.

DIA 10

Festejos náuticos patrocinados por el Ayuntamiento y organizados por esta entidad con arreglo al siguiente programa.  
A las 15 horas.—Regatas de botes a la vela hasta 24 palmas, premio 30 pesetas.  
A las 15'30 horas.—Regatas de téquinas a la vela, primer premio 10 pesetas segundo 5 pesetas.  
A las 16 horas.—Concurso de natación 100 metros, premio 20 pesetas.  
A las 16'30 horas.—Regatas de téquinas al remo (2 remos), primer premio 10 pesetas segundo 5 pesetas.  
A las 16'45 horas.—Cucaña marítima premio 1'50 cada vez que se alcance el sombrero.  
A las 17 horas.—Caza del pato, premio un pato.  
A las 17'15 horas.—Regatas al remo 4 remos y patrón, primer premio 25 pesetas segundo 12'50 pesetas.  
A las 17'45 horas.—Regatas al remo 6 remos y patrón, primer premio 35 pesetas segundo 17'50 pesetas.

A las 18'15 horas.—Regatas al remo 16 remos y patrón, primer premio 170 pesetas segundo 85 pesetas.

Nota: La Junta Directiva, agradecerá a los señores socios se sirvan presentar el correspondiente carnet.

### Crónica local y general

**Condolencia**  
Ayer fué conducida a su última morada en Alayor, a la avanzada edad de 81 años, la virtuosa señora doña Magdalena Moll Cánovas, viuda de Orfila.

Por sus virtudes y bondades era querida de cuantos la trataron y lo prueba la gran manifestación de duelo que iba tras el féretro.

A sus hijos doña Juana, Magdalena, Antonio, Vicente y José Orfila, estimados amigos nuestros, hermanos de la finada don Antonio y Juan, hijos políticos don Julio Rossi, Angela Mercadal, Margarita Bustamante, Juan Petrus, Antonio Juan, transmitimos nuestro más sentido pésame

**En el paseo de La Libertad**  
Ayer por la tarde y por la noche se vió muy concurrido el Paseo de La Libertad. Durante la velada la Banda Municipal ejecutó afinadamente el programa anunciado bien dirigido por don Bartolomé Mir.

**Enfermos de tifoidea hospitalizados**  
Los enfermos que fueron trasladados de sus domicilios al departamento aislado del Hospital Civil, se encuentran casi restablecidos y en franca convalescencia, esperando que dentro de pocos días podrán ser dados de alta.

**De viaje**  
Para Alcudia y Barcelona salieron ayer en el buque correo 75 pasajeros, entre ellos el doctor don José Recasens, don Fernando Rubió Tuduri, el pintor don Pedro Pruna, el teniente de la guardia civil señor Matja y familia, don José T. Coalla y señora, don Gaspar Melsión Olives y don Gaspar Gofalons.

### Teatro Principal de Mahón

HOY LUNES DIA 4 DE SEPTIEMBRE DE 1933. 9'45 noche  
Ultima proyección de la colosal película toda en español. ¡Gran éxito!  
**El último de los Vargas**  
por Jorge Lewis, Lucena Alcañiz y Christina Montt.  
JUEVES 7 DE SEPTIEMBRE 9'45 noche  
VIERNES 8 Tres sesiones, 4 y 6'45 tarde y 9'45 noche  
**FIESTAS MAYORES DE LA CIUDAD**  
Presentación de la grandiosa Compañía Arrevistada **ZARO** con un magnífico elenco artístico.  
CARMEN RIZO Bailarina. HERMANAS CERDA Cantos bailes. MARIA GEMENEZ Coreográfica. PUPILA Popular caricato. SEANET DERLING Bailes salón y fantasía JOSE ZARO Actor cómico. ANTONIA PADRONES Molera star de la canción  
6 hermosas Girls-Zaro, 6. MARIA ALCAINA Vedette. Orquestina DAYTON BOYS. Maestro ANTONIO PUIG.  
FASTUOSA PRESENTACION. MAGNIFICO DECORADO



# Ayuntamiento de Mahón

## FESTIVOS

La ciudad de Mahón celebrará los días 7, 8, 9 y 10 del presente mes, sus fiestas populares de septiembre, con arreglo al siguiente

### PROGRAMA

#### DIA 7

A las 15 horas.—Anuncio de las fiestas con disparo de bombas y morteretes en las plazas de la República, de Pablo Iglesias y de la Libertad.

A las 15-30.—Gran partido de football, disputándose una copa regalo del Ayuntamiento.

A las 17.—La banda municipal recorrerá la ciudad tocando hermosos pasacalles, terminando sus tocatas en el paseo de la Libertad a las 18-30.

A las 17-30.—Fiesta infantil en el paseo de la Libertad con disparo de fuegos japoneses y suelta de globos.

A las 22.—Concierto en el paseo de la Libertad.

#### DIA 8

A las 9.—Reparto en el Salón de Actos del Ayuntamiento de pan y carne a los pobres de la localidad a la presentación de los correspondientes bonos.

A las 10.—Inauguración del nuevo local destinado a la «Cruz Roja» el que podrá visitar el público durante todo el día.

A las 11-30.—Concurso del vestido de cuatro pesetas, destinando al mismo los siguientes premios:

Primer premio . . . . . 100.00 Ptas.  
Segundo . . . . . 50.00 »  
Tercero . . . . . 25.00 »

El acto se celebrará en el Teatro Principal y para la entrada a dicho Coliseo, regirán los siguientes precios:

Palcos platea . . . . . 1.50 Ptas.  
Palcos primer piso . . . . . 1.50 »  
Idem segundo . . . . . 1.00 »  
Butaca y entrada . . . . . 0.50 »  
Entrada general . . . . . 0.25 »

El producto íntegro de esta recaudación ingresará a la Beneficencia Municipal.

A las 12.—Comida extraordinaria a los asilados de los Establecimientos Municipales de Beneficencia.

A las 15.—Carreras de caballerías en el Cos Nou, disputándose premios en metálico para las que se presenten y sean admitidas para optar a dichos premios.

Cucaña marítima frente el paseo de la Alameda.

A las 16-30.—Concierto en el paseo de la Alameda por la banda militar.

A las 22.—Concierto en el paseo de la Libertad por la banda municipal.

Disparo de un valioso castillo de fuegos artificiales en la plaza del mismo nombre.

#### DIA 9

A las 15-30.—Segundo partido de football disputándose la copa regalo del Ayuntamiento.

A las 17-30.—Carreras de bicicletas y aros para niños en la Plaza de la Libertad destinándose regalos en objetos y cajas de bombones.

A las 22.—Verbena en «Vista Alegre»

# SI NECESITA ALGUN OBJETO DE LIBRERIA Y ESCRITORIO VISITE LA TIPOGRAFIA MAHONESA

Todas las novedades literarias de los mejores autores españoles o extranjeros las encontrará Vd. aquí, lo mismo que a los diarios y revistas más importantes de la península. . . . Gran surtido en papelería de todas clases, tinteros americanos, plumas, portaplumas, afilalápices, secasfirmas, vades de hule, libros de caja, copiatores, libros de ventas, cintas para máquina, etc., etc. . . . Si desea libros impresos, facturas, papel para cartas, tarjetas, etc.

Consulte presupuestos con la seguridad que hilará lo que desee

## Crédito Mercantil de Menorca

Table with exchange rates for various currencies like Amortizable 5 p. 100 A 1920, Interior 4 p. 100 A, etc.

### MONEDAS DE ORO

Table with gold coin prices: Alfonsinos, Onzas y sus fracciones, Isabellinas.

### COTIZACIONES DE VALORES LOCALES

Table with local stock prices: Obl Ayuntamiento Mahón 5 p 100 1921, Ayuntamiento Mahón 5 p 100 1921, etc.

## Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona de 1 de agosto de 1933

Table with bank exchange rates: Francos cheque, Libras id., Dollars id., Liras id., Interior serie A, etc.

## Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos el cupón vencimiento 15 de agosto 1933, de las DEUDAS AMORTIZABLE 5 por 100. También descontamos los cupones de otros valores, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## BANCO DE MENORCA

Descontamos los cupones vencimiento 15 de agosto de las Deudas Amortizable 5 por ciento. También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## REGLAMENTO DE CIRCULACION E INTERURBANA

Quinta edición con las modificaciones introducidas hasta 31 de agosto de 1931 en venta en la «Tipografía Mahonesa»

## CUARTILLAS EN PAQUETES DE KILO AL PRECIO DE 1.90

LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA

TODAS LAS NOVEDADES DE LAS EDITORIALES MAS IMPORTANTES las encontrará en la

TIPOGRAFIA MAHONESA

# CASAS RECOMENDADAS

## CASA MURILLO FUNDADA EN 1869 TRIUMPH MATAFUEGOS DOMESTICO

Un extintor de incendios por 8'50 pesetas Instantáneo y práctico : Rápido y seguro Sencillo y eficaz : Fácil manejo A base de polvo, que equivale, por su composición química, a 150 litros de líquido Muy conveniente para autos, embarcaciones a motor y casas particulares PI Y MARGALL, 26 TELEFONO N.º 22

## UNDERWOOD LOS NUEVOS MODELOS SON UNA MARAVILLA

Pida una demostración a: J. Sirerol Vallés Bastión, 19

## L'ABEILLE COMPAÑIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS Agente general en Menorca: RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Margall, 11

### TINTORERIA DE

## CARMELO CARRERAS

LAVADOS Y PLANCHADOS EN SECO EN LA CALLE PI Y MARGALL, 194. MAHON

## TIP. MAHONESA

FERMIN GALAN, 21

SE HACEN TODA CLASE DE TRABAJOS DE IMPRENTA EN NEGRO Y EN COLORES. ESPECIALIDAD EN TRABAJOS COMERCIALES

Le conté toda la historia de mis fracasos y terminé diciendo que, en efecto, mi vida podía ser mejor y mejorar mucho; pero no me arrepiento, aunque he perdido la fe en la juventud; en cambio he logrado una mirada más sobria, tal vez más desoladora, más triste, aunque en todo caso más sincera.

—Volldemar—repuso el anciano—, procura no entregarte a esa mirada demasiado sobria, que no enfite tu corazón, no apague en ti el amor. Muchas cosas no he previsto en tu vida; ha sido durísima para ti, mas no conviene arrojar al instante las armas; la dignidad de la vida humana se encuentra en la lucha...

Por entonces me había despedido yo de los asuntos mundanos; pero las palabras del anciano penetraron en mi corazón.

—Mejor será, «père Joseph», me cuente algo de cómo ha vivido durante estos años.

—¿Qué podrá contar de mí mismo? Mi vida se ha deslizado tranquilamente. Cuando abandoné la casa de ustedes, viví en Suecia, después marché con un inglés a Londres; dos años pasé educando a sus hijos. Mis ideas se diferenciaban tanto de las de aquel lord respetable que lo dejé. Sentía nostalgia por mi casita y vine directamente a Ginebra; en Ginebra no hallé a ningún conocido más que al hijo de una hermana. Medité qué haría para terminar los últimos días de mi vida; de pronto se presentó un puestro de maestro en esta escuela y aquí me ocupé plenamente satisfecho. No es preciso realizar

el primer plan; el asunto se halla en nuestro ambiente, en todas partes hallamos qué hacer y después del trabajo es el descanso dulce, cuando llegue el momento de reposar por vez última. Nuestra sed de ocupar puestos, que en apariencia son grandes, es con frecuencia una falta de respeto hacia nosotros mismos. El hombre se ve impulsado por circunstancias externas y que por tanto no dependen de él. Puedes creerme, Volldemar, que en efecto es así.

A este tenor prosiguió el diálogo durante una hora.

Emocionado por la entrevista, sentía yo profundamente sus palabras y me encontraba bien dispuesto a seguir sus consejos; mi alma estaba abierta a la percepción de las ideas como en los días de la juventud y las quimeras quedaban medio olvidadas. Contemplé el rostro pacífico de Joseph; notaba una pesadez en mí, me oprimía la mayoría de edad y quería ser bueno como él. La vejez tiene su belleza, no domina las pasiones, ni los impulsos; al acercarse la muerte espera con tranquilidad; los cabellos que aún le quedaran eran agitados por la brisa vespertina; los ojos se habían animado con el encuentro; estaba suavemente excitado; lo contemplé dichoso y me pareció uno de esos monjes católicos de los primeros siglos, como los representan los artistas de la escuela italiana. Y es joven—pensé—a pesar de sus cabellos blancos; él es joven y yo soy un viejo. ¿De qué me sirve saber

estar mejor atendidos. Solo podrán tomar parte en el expresado concurso aquellos niños que previamente los hayan inscrito en las listas abiertas para dicho objeto y que estén vinculados.

A las 11.—Entrega en el Salón de Actos del Ayuntamiento de Diplomas a los niños y niñas que hayan encontrado objetos en la vía pública y los hayan entregado, obsequiándolos, además, con Pastas y Vinos generosos.

A las 12.—Acto de descubrir la lápida que el Ayuntamiento tiene acordado fijar en la Casa de la calle de Juan Mir y Mir n.º 84 donde nació el ilustre mahonés Doctor don Federico Llansó Seguí.

A las 15.—Regatas de embarcaciones en el puerto a vela y a remo con premios a los vencedores. La organización correrá a cargo de la Junta Provincial de la Liga Marítima Española.

A las 22.—Concierto en el Paseo de la Libertad por la Banda Municipal.

De 11 a 20.—Exposición en el Ateneo Científico Literario y Artístico, de Cartes de Turismo de Menorca.

### CLAUSURA DE LAS FIESTAS

A las 23.—Disparo de una gran traca uminosa en la Plaza de la Libertad.

Últimas novedades literarias que puede usted adquirir en la

## Tipografía Mahonesa

- «Berlin. Plaza de Alejandro»; Alfred Doblin. «Elena Willfür»; Vicky Baum «Tras esa cortina»; Earl Derr Biggers. «Encanto de amor»; M. Betz. «El enigma del despertador de China»; T. S. H. Thompson. «La escuela de las mujeres»; André Gide. «El pueblo Judío»; J. Bloch. «Infierno Diplomático»; H. R. Berndorff. «Testamento literario»; A. P. Valdés. «La venus moderna»; Berta Ruck «La India»; P. Loti. «Memorias»; B. Pérez Galdós «Mistérios»; Knut Hamsun. «Fantasmas»; B. Bejarano. «El comunismo expuesto por Lenin»; E. González Blanco. «El socialismo expuesto por Marx»; E. González Blanco. «El anarquismo expuesto por Kropkin»; E. González Blanco.

## ESTUDIANTES!

Si deseáis comprar estuches de compases, cartalones, lápices, difuminos, tintas, plumillas, etc., etc., visitad la TIPOGRAFIA MAHONESA

## MANUALES «GALLACH»

BIBLIOTECA DE CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS Abarca todas las Ciencias, Artes, Oficios y las aplicaciones prácticas Redactados por los especialistas españoles más eminentes Pídalos en la «Tipografía Mahonesa»

## Para los Juzgados Municipales

En la TIPOGRAFIA MAHONESA hallarán impresos los expedientes para el Matrimonio Civil según las recientes disposiciones dictadas por el Gobierno de la República